KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.152/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 13 maart 2002 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4˚, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie", heeft op 18 april 2002 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.152/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 13 mars 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 10, § 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4˚, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne", a donné le 18 avril 2002 l'avis suivant :

Aanhef

1. Men schrijve in het tweede lid van de aanhef "inspecteur van financiën" in plaats van "Inspecteur van Financiën".

2. De Nederlandse tekst van het derde lid van de aanhef wordt beter als volgt geredigeerd :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 6 februari 2002;".

3. Het vierde en het vijfde lid van de aanhef dienen als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 33.152/1 van de Raad van State, gegeven op 18 april 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Artikel 1

Gelet op de samenhang met het ontwerp 33.151/1, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden eveneens advies verleent, verdient het aanbeveling de redactie van artikel 1 van het voorliggende ontwerp af te stemmen op de redactie van het eerstgenoemde ontwerp, wat impliceert :

- dat de woorden "zoals reeds verhoogd door" worden vervangen door de woorden "gewijzigd bij";

- en dat het opschrift van het koninklijk besluit van 18 februari 2000 wordt weggelaten.

Artikel 2

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de bepaling van inwerkingtreding, opgenomen in artikel 2, niet noodzakelijk is aangezien in artikel 1 reeds is bepaald dat de erin bedoelde vermenigvuldigingscoëfficiënt van toepassing is voor de jaren na 2000.

Artikel 2 wordt derhalve beter weggelaten, temeer daar er geen gelijkaardige bepaling is opgenomen in het ontwerp 33.151/1.

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule, on écrira "inspecteur des finances" au lieu de "Inspecteur des Finances".

2. Dans le texte néerlandais, il serait préférable de rédiger le troisième alinéa du préambule comme suit :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 6 februari 2002;".

3. Il y a lieu de rédiger les quatrième et cinquième alinéas du préambule comme suit :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.152/1 du Conseil d'Etat, donné le 18 avril 2002, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;".

Article 1er

Vu le lien de connexité avec le projet 33.151/1 sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, émet ce jour également un avis, il est recommandé d'aligner le texte de l'article 1er du présent projet sur celui du projet cité en premier, ce qui implique :

- que les mots "tel que déjà réévalué par" soient remplacés par les mots "modifié par";

- et que l'intitulé de l'arrêté royal du 18 février 2000 soit omis.

Article 2

De l'accord du fonctionnaire délégué, la disposition fixant l'entrée en vigueur, qui figure à l'article 2, n'est pas nécessaire dès lors que l'article 1er dispose déjà que le coefficient de multiplication visé est d'application pour les années après 2000.

Dès lors, il serait préférable d'omettre l'article 2, d'autant plus que le projet 33.151/1 ne comporte pas de disposition analogue.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS,	assessor van de afdeling wetgeving, assesseur de la section de législation,
Mevrouw Madame	A.-M. GOOSSENS,	toegevoegd griffier, greffier assumé.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en het verslag werd uitgebracht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et le rapport a été présenté par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A.-M. GOOSSENS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME